

Rom

Chapter 12

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1	Παρακαλῶ	οὖν	ὕμᾱς,	ἀδελφοί,	διὰ	τῶν	οἰκτιρμῶν	τοῦ	Θεοῦ,	παραστήσαι	
	מפציר	אפוא	אחכם	אחים	על-ידי	-ה	רחמים	של-ה	אלהים	להקריב	
	G3870	G3767	G4771	G0080	G1223	G3588	G3628	G3588	G2316	G3936	
	τὰ	σώματα	ὕμῶν	θυσίαν	ζῶσαν,	ἀγίαν,	«τῷ	Θεῷ»□,	εὐάρεστον,	τὴν	λογικὴν
	-את	גופותיכם	שלכם	קרבן	חי	קדוש	-ל-ה	אלהים	רצוי	-את-ה	הניזנית
	G3588	G4983	G4771	G2378	G2198	G0040	G3588	G2316	G2101	G3588	G3050
	λατρείαν	ὕμῶν.									
	עבודה	שלכם									
	G2999	G4771									

זאת והיתה לאלהים ונרצה וקדוש חי קרבן גוייתיכם את תשימו אשר אלהים ברחמי אחי אתכם מזהיר הנני ועתה השכלית:עבודתכם

2	καὶ	μὴ	συσχηματίζεσθε	τῷ	αἰῶνι	τούτῳ,	ἀλλὰ	μεταμορφοῦσθε	τῇ		
	-י	-אל	התדמו	-ל-ה	עולם	הזה	אלא	השתנו	-ב		
	G2532	G3361	G4964	G3588	G0165	G3778	G0235	G3339	G3588		
	ἀνακαινώσει	τοῦ	νοός,	εἰς	τὸ	δοκιμάζειν	ὕμᾱς,	τί	τὸ	θέλημα	τοῦ
	קדוש	-של-ה	מחשבה	-ל	-ה	לבחן	אתכם	מה	-ה	רצון	-של-ה
	G0342	G3588	G3563	G1519	G3588	G1381	G4771	G5101	G3588	G2307	G3588
	Θεοῦ,	τὸ	ἀγαθόν,	καὶ	εὐάρεστον,	καὶ	τέλειον.				
	אלהים	-ה	טוב	-י	הרצוי	-י	השלם				
	G2316	G3588	G0018	G2532	G2101	G2532	G5046				

והשלם:והחמד הטוב האלהים רצון הוא מה לרעת תבחנו למען דעתכם בהתחדש התחלפו אם כי הזה לעולם תשתוו ואל

3	Λέγω	γὰρ	διὰ	τῆς	χάριτος	τῆς	δοθείσης	μοι,	παντὶ	τῷ	ὄντι	ἐν
	אומר	כי	על-ידי	-ה	חסד	-ה	נתן	לי	לכל-	-ה	נמצא	-ב
	G3004	G1063	G1223	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G3956	G3588	G1510	G1722
	ὕμῖν,	μὴ	ὑπερφρονεῖν	παρ'	ὃ	δεῖ	φρονεῖν;	ἀλλὰ	φρονεῖν	εἰς	τὸ	
	תוככם	-לא	להשב	מעבר-ל	-מה	צריך	להשב	אלא	להשב	-ל	-ה	
	G4771	G3361	G5252	G3844	G3739	G1163	G5426	G0235	G5426	G1519	G3588	
	σωφρονεῖν,	ἐκάστῳ	ὡς	ὁ	Θεὸς	ἐμέρισεν	μέτρον	πίστεως.				
	צניעות	לכל-אחד	-ב	-ה	אלהים	חלק	מדה	אמונה				
	G4993	G1538	G5613	G3588	G2316	G3307	G3358	G4102				

במחשבותיו צנוע יהי אם כי הראוי מן למעלה לבבו רום לבלתי מכם ואיש איש לכל אני אמר לי הנתן החסד פי על כי האלהים:לו חלק אשר האמונה מדת כפי

4	καθάπερ	γὰρ,	ἐν	ἐνὶ	σώματι	πολλὰ	μέλη	ἔχομεν,	τὰ	δὲ	μέλη	πάντα
	כשם	כי	-ב	אחד	גוף	רבים	אברים	יש-לנו	-ה	-י	אברים	כלם
	G2509	G1063	G1722	G1520	G4983	G4183	G3196	G2192	G3588	G1161	G3196	G3956
	οὐ	τὴν	αὐτὴν	ἔχει	πραῖξιν;							
	לא	-את-ה	אותה	יש-להם	פעלה							
	G3756	G3588	G0846	G2192	G4234							

האברים:לכל אחת פעלה ואין הרבה אברים לנו יש אחד בנוף כאשר כי

5 οὕτως οἱ πολλοί, ἐν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ καθ', εἰς
 דָּךְ -הַ רַבִּים אֶתְּךָ גּוֹף אֲנַחְנוּ -בְּ מְשִׁיחַ -הַ -וְ -לְפָיִ אֶתְּךָ
[G3779](#) [G3588](#) [G4183](#) [G1520](#) [G4983](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2596](#) [G1520](#)

ἀλλήλων μέλη,
 הַלְּזֵה-לְזֵה אֲבָרִים
[G0240](#) [G3196](#)

הוא: לחברו אבר ממנו ואחד אחד וכל במשיח אחד גוף הברים אנחנו כן

6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα: εἴτε
 יֹשֶׁ-לְנוּ -וְ מַתָּנוֹת לְפִי -הַ חֶסֶד -הַ נָתַן לְנוּ שׁוֹנוֹת או
[G2192](#) [G1161](#) [G5486](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1313](#) [G1535](#)

προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;
 נְבוּאָה לְפִי -הַ פְּרוֹפְהִיטָה -הַ שֶׁל-הַ אֱמוּנָה
[G4394](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0356](#) [G3588](#) [G4102](#)

האמונה: מדת כפי תהי נבואה אם לנו הנתן החסד כפי שנות מתנות לנו ויש

7 εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ
 או שְׁרוֹת -בְּ -הַ שְׁרוֹת או -הַ מְלַמֵּד -בְּ -הַ
[G1535](#) [G1248](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

διδασκαλία;
 הוֹרָאָה
[G1319](#)

בהוראה: מורה ואם בשמוש יעמל שמוש לאיש ואם

8 εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδούς, ἐν ἀπλότητι;
 או -הַ מְעוֹדֵד -בְּ -הַ עֲדוּד -הַ נוֹתֵן -בְּ -הַ תָּם
[G1535](#) [G3588](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G3330](#) [G1722](#) [G0572](#)

ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν ἰλαρότητι.
 -הַ מְנַהִיג -בְּ -הַ שְׂקִידָה -הַ מְרַחֵם -בְּ -הַ שְׂמִחָה
[G3588](#) [G4291](#) [G1722](#) [G4710](#) [G3588](#) [G1653](#) [G1722](#) [G2432](#)

יפות: פנים בסבר חסד והנמל בשקידה והמנהיג לבב בתם יעשה הנותן בתוכחה מוכיח ואם

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος, ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ
 -הַ אֲהָבָה בְּלִי-תְנִיפָה מְתַעֲבִים אֶת-הַ רָע רַבִּים -הַ
[G3588](#) [G0026](#) [G0505](#) [G0655](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2853](#) [G3588](#)

ἀγαθῷ;
 טוֹב
[G0018](#)

בטוב: ודבקו הרע את שנאו חנפה בלי תהיה האהבה

10 τῇ φιλαδελφία εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους προηγούμενοι;
 -הַ בְּ-הַ אֲהָבַת-אֲחִים אֶל- אֲחֵי-אֶת-זֶה וְזֶה חֲנוּנִים בְּ-הַ כְּבוֹד לְ-הַ אֶת-זֶה וְזֶה מְקִדְמִים
[G3588](#) [G5360](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5387](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0240](#) [G4285](#)

רעהו: את איש הקדימו ובכבוד יתרה חבה הראו אחים באהבת

11 τῇ σπουδῇ, μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες.
 -הַ בְּ-הַ שְׂקִידָה לֹא חֲנִינִים רֹחַ לֹהֲטִים לְ-הַ אֲדוֹן עוֹבְדִים
[G3588](#) [G4710](#) [G3361](#) [G3636](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2204](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1398](#)

האדון: את עבדו ברוח התלהבו תעצלו ואל שקדו

12 τῆ ἐλπίδι, χαίροντες; τῆ θλίψει, ὑπομένοντες; τῆ προσευχῆ,
 -ב-ה-ה תקנה שמחים -ב-ה-ה צרה סובלים -ב-ה-ה תפלה
[G3588](#) [G1680](#) [G5463](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5278](#) [G3588](#) [G4335](#)

προσκαρτεροῦντες.

שקדים
[G4342](#)

התפלה: על שקדו בצרה סבלו בתוחלת שמחו |

13 ταῖς χρεῖαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
 -ל-ה-ה צרכי של-ה-ה קדושים משתתפים -את-ה-ה הכנסת-אורחים יודפים
[G3588](#) [G5532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2841](#) [G3588](#) [G5381](#) [G1377](#)

ארחים: הכנסת רדפו הקדושים בצרכי השתתפו |

14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὕμᾱς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
 ברכו את-ה-ה יודפים לברכות אלה ברכו אל-ה-ה תקללו
[G2127](#) [G3588](#) [G1377](#) [G4771](#) [G2127](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2672](#)

תקללו: ואל ברכו רדפכם את ברכו |

15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
 לשמח עם-ה-ה שמחים לברכות עם-ה-ה יבוכים
[G5463](#) [G3326](#) [G5463](#) [G2799](#) [G3326](#) [G2799](#)

הבכים: עם ובכו השמחים עם שמחו |

16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ
 -ה-ה אותו אל-ה-ה זה-את-זה חושבים לא-את-ה-ה גבהות חושבים אלה
[G3588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5308](#) [G5426](#) [G0235](#)

τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.
 -ה-ה לישפלים נמשכים אל-ה-ה תהיו חכמים ב-ה-ה עצמכם
[G3588](#) [G5011](#) [G4879](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5429](#) [G3844](#) [G1438](#)

בעיניכם: חכמים תהיו אל השפלים עם התנהגו אם כי בגדלות תהלכו אל לכלכם יהו אחד לב |

17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων
 לאיש-לא רע תחת רע משלמים דואגים טובות לפני כל-ה-ה
[G3367](#) [G2556](#) [G0473](#) [G2556](#) [G0591](#) [G4306](#) [G2570](#) [G1799](#) [G3956](#)

ἀνθρώπων.

אדם
[G0444](#)

אדם: כל בעיני הטוב דרשו רעה תחת רעה לאיש תשלמו אל |

18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
 אם אפשר את-ה-ה מ-ה-ה צדכם עם-ה-ה כל-ה-ה אדם אדם-עושים
[G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1514](#)

אדם: כל עם בשלום היו ידכם תמצא אשר ככל תוכלו אל |

19 μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τὸν τρόπον τῆ ὀργῆς; γέγραπται
 לא-ה-ה עצמכם נוקמים אהובים אלה הגנו מקום ל-ה-ה זעם נקתב
[G3361](#) [G1438](#) [G1556](#) [G0027](#) [G0235](#) [G1325](#) [G5117](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1125](#)

γάρ, Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.
 כי לי נקמה אני אשלם אומר ארון
[G1063](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G3004](#) [G2962](#)

יהוה: אמר ושלם נקם לי כתוב כי לרגו מקום תנו אם כי ידידי נקם תנקמו אל

20	ἀλλὰ	ἐὰν	πεινᾷ	ὁ	ἐχθρός	σου,	ψώμιζε	αὐτόν;	ἐὰν	διψᾷ,	πότιζε	αὐτόν;
	אַל־א	אם	רעב	ה-	אויב	שְׁלָךְ	הַאֲכִילְהוּ	אוֹתוֹ	אם	צָמָא	הַשְׁקֵהוּ	אוֹתוֹ
	G0235	G1437	G3983	G3588	G2190	G4771	G5595	G0846	G1437	G1372	G4222	G0846
	τοῦτο	γὰρ	ποιῶν,	ἄνθρακας	πυρὸς	σωρεύσεις	ἐπὶ	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ.		
	זֶה	כִּי	עוֹשֶׂה	גְּחָלִים	אֵשׁ	תַּצְבֵּר	עַל-	ה-	רֹאשׁ	שְׁלוֹ		
	G3778	G1063	G4160	G0440	G4442	G4987	G1909	G3588	G2776	G0846		

ראשו: על חתה אתה גחלים כי מים השקהו צמא ואם לחם האכילהו שנאך רעב אם לכן

21	μὴ	νικῶ	ὑπὸ	τοῦ	κακοῦ,	ἀλλὰ	νίκα	ἐν	τῷ	ἀγαθῷ	τὸ	κακόν.
	אַל-	תִּנְצַח	עַל-יָדִי	ה-	רָע	אַל־א	נִצַּח	בְּ-	ה-	טוֹב	אֶת-ה-	רָע
	G3361	G3528	G5259	G3588	G2556	G0235	G3528	G1722	G3588	G0018	G3588	G2556

בשוב: הרע את אתה כבוש הרע יכבשך נא אל